

TRAN90004 Translating Chinese Economic Documents

| | |
|--|---|
| Credit Points: | 12.5 |
| Level: | 9 (Graduate/Postgraduate) |
| Dates & Locations: | 2015, Parkville This subject commences in the following study period/s: Semester 1, Parkville - Taught on campus. |
| Time Commitment: | Contact Hours: A 1- hour lecture and a 1-hour tutorial per week. Total Time Commitment: Time commitment totals 170 hours. |
| Prerequisites: | Admission to the Master of Translation. |
| Corequisites: | TRAN90001 Foundations of Translation, TRAN90006 Translating from English 1 and TRAN90008 Translating into English 1. |
| Recommended Background Knowledge: | None. |
| Non Allowed Subjects: | None. |
| Core Participation Requirements: | <p><p>For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the Disability Standards for Education (Cwth 2005), and Student Support and Engagement Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Overview, Learning Outcomes, Assessment and Generic Skills sections of this entry.</p> <p>It is University policy to take all reasonable steps to minimise the impact of disability upon academic study, and reasonable adjustments will be made to enhance a student's participation in the University's programs. Students who feel their disability may impact on meeting the requirements of this subject are encouraged to discuss this matter with a Faculty Student Adviser and Student Equity and Disability Support: http://services.unimelb.edu.au/disability</p></p> |
| Coordinator: | Assoc Prof Yongxian Luo |
| Contact: | Associate Professor Yongxian Luo yongxian@unimelb.edu.au (mailto:yongxian@unimelb.edu.au) |
| Subject Overview: | Students will be given hands-on practice on reading and translating a variety of economic documents, including official policy statements, statistical material, business contracts, newspaper reports and comments and information drawn from the world wide web. Special attention will be paid to foreign trade issues and the economic links between Australia and China, and the current development in China's economic reform. The terminology and style of these documents will be discussed and analysed, as will the linguistic features of this particular genre of written material, and the source and purpose of their publication. |
| Learning Outcomes: | <p>On completion of this subject, students will:</p> <ul style="list-style-type: none"> # improve their skills in comprehension and interpretation of economic language in Chinese; # gain knowledge of some issues of contemporary Chinese economic policy and reform; # acquire skills to extract information from complex specialized materials written in Chinese, and render them accurately into English; # be able to present specialized technical information in a correct professional format; # be equipped with skills to translate Chinese economic documents. |
| Assessment: | One written assignment, 2,000 words, 35% (due week 6), a 1-hour in-class test, 500 words, 15%, (week 10) and a final translation project of 2, 500 words, 50% (week 12). |

| | |
|---------------------------|--|
| Prescribed Texts: | Materials prepared by the Asia Institute. |
| Breadth Options: | This subject is not available as a breadth subject. |
| Fees Information: | Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, http://enrolment.unimelb.edu.au/fees |
| Generic Skills: | <ul style="list-style-type: none"> # Be able to research, through competent use of the library and other information sources. # Be able to define areas of inquiry and methods of research. # Be able to understand the structure of Chinese financial and economic system. # Show attention to detail through reading and translating. # Acquire some specialized translation skills by careful preparation of all translation work. # Acquire time management and planning skills through organizing workloads for various learning tasks. |
| Related Course(s): | Master of Translation Master of Translation (Extended) |